

Lire les actes en allemand ou en latin Orientation bibliographique

Paléographie

On pourra recourir aux manuels de paléographie classiques suivants :

GRUN (P. A.), Leseschlüssel zu unserer alten Schrift, Limburg an der Lahn, C.A. Starke, 1984. (1^{ère} éd. Görlitz, 1935)

AUDISIO (G.) et BONNOT-RAMBAUD (I.), Lire le français d'hier : manuel de paléographie moderne XV^e-XVIII^e siècles, Paris, A. Colin, 1991.

Lexique

Plusieurs lexiques permettront de comprendre les termes alsaciens et latins rencontrés dans les actes (noms de métier par exemple). Ils sont notamment librement consultables, comme usuels, en salle de lecture des Archives départementales du Bas-Rhin :

GÖTZE (A.), Frühneuhochdeutsches Glossar, 7^e éd. Berlin, W. De Gruyter, 1967. (1^{ère} éd. Bonn, E. Marcus et A. Weber, 1912)

GROTEFEND (H.), Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit, 12^e éd. Hannover, 1982. (1^{ère} éd. Hannover/Leipzig, Hahn, 1898) [mesure du temps et calendrier]

GRUN (P. A.), Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen, Limburg an der Lahn, C. A. Starke, 1966. [abréviations latines et allemandes]

HABEL (E.), Mittellateinisches Glossar, 2^e éd. Paderborn, F. Schöningh, [1959].

HIMLY (F.-J.), Dictionnaire ancien alsacien-français, XIII^e-XVIII^e siècles, Strasbourg, Archives départementales du Bas-Rhin, 1983.

ROLL (C. R.), Manuel illustré pour la généalogie et l'histoire familiale en Alsace, [Illkirch-Graffenstaden], Le Verger, 1991. [pages consacrées à l'écrit allemand et aux difficultés du gothique, au latin « nécessaire et suffisant », au calendrier, etc.]

WEIDLER (W.) et alii, Latein für den Sippenforscher Wörterbuch, Görlitz, C. A. Starke, 1939.

On trouvera également en bibliothèque ou en librairie :

BAILLIARD (J.-P.), La Mesure du temps et la pratique du calendrier en Alsace hier et aujourd'hui, Strasbourg, Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie d'Alsace, 2009.

Laboratoire de médiévistique occidentale de Paris, Lexique latin-français : Antiquité et Moyen âge, Paris, Picard, 2006.

*Topographie et géographie
historique*

L'un des écueils du déchiffrement des actes est la lecture et l'identification des noms de lieux. Les principaux instruments de travail sont notamment librement consultables, comme usuels, en salle de lecture des Archives départementales du Bas-Rhin. Les Eglises catholique et protestante ont chacune bénéficié de travaux érudits :

BOPP (M.-J.), Die evangelischen Gemeinden und Hohen Schulen in Elsass und Lothringen von der Reformation bis zur Gegenwart, Neustadt a. d. Aisch, Degener, 1963.

KAMMERER (L.), Répertoire du clergé d'Alsace sous l'Ancien Régime (1648-1792), t. II : Listes des curés, vicaires et chapelains par paroisses, Strasbourg, dactyl., 1985.

WOLFF (C.), Répertoire numérique des sous-séries 3 E et 2 E : registres paroissiaux et registres des chapitres ruraux (XVI^e s.-1792), Strasbourg, Archives départementales du Bas-Rhin, 1980.

En termes d'histoire des communes et de géographie administrative on consultera également :

Statistischen Bureau des Ministeriums für Elsass-Lothringen, Das Reichsland Elsass-Lothringen. Dritter Theil : Ortsbeschreibung, Strasbourg, Heitz et Mündel, 1901-1903. [dictionnaire des communes]

Les Communes de l'Alsace-Lorraine : répertoire alphabétique avec l'indication de la dépendance administrative, Nancy-Paris-Strasbourg, Berger-Levrault, 1919. [nomenclature française avant 1871, nomenclature allemande de 1871 à 1918]

KINTZ (J.-P.), Paroisses et communes de France : dictionnaire d'histoire administrative et démographique. Bas-Rhin, Paris, EHESS, 1977.

On pourra enfin avoir recours à :

BISCH (A.) et MULLER-ZEIGER (A.), Les habitats du Bas-Rhin, Dictionnaire toponymique français-allemand-dialectal, Strasbourg, publications du Cercle généalogique d'Alsace, 1994-2002.

- tome 1^{er} : Les Communes.
- tome 2^e : Toponymie des Communes.
- tome 3^e : Habitats disparus.
- tome 4^e : Lieux-dits habités.
- tome 5^e : Index.
- tome 6^e : Lieux de culte.

Une application cartographique permettant de repérer et visualiser les paroisses et annexes en dépendant sous l'Ancien Régime est actuellement à l'étude. Les deux tableaux ci-dessous compléteront dans son attente les indications portées dans Adeloche dans les champs d'informations liés au nom des communes.

Les noms de quelques communes actuelles ne se trouveront pas dans Adeloche, dans la mesure où, formes récentes, ils ne sont employés dans aucun acte numérisé :

Noms actuels	absents	Voir
Betschdorf		Niederbetschdorf
		Oberbetschdorf
Drachenbronn-Birlenbach		Birlenbach
		Drachenbronn
Gumbrechtshoffen		Gumbrechtshoffen Niederbronn
		Gumbrechtshoffen Oberbronn
Neugartheim-Ittlenheim		Ittlenheim
		Neugartheim
Obermodern-Zutzendorf		Obermodern
		Zutzendorf
Scharrachbergheim-Irmstett		Irmstett
		Scharrachbergheim
Seebach		Niederseebach
		Oberseebach
Stutzheim-Offenheim		Offenheim
		Stutzheim
Wangenbourg-Engenthal		Engenthal
		Wangenbourg
Wickersheim-Wilshausen		Wickersheim
		Wilshausen

Sans aborder ici le cas des paroisses et annexes aujourd'hui situées hors du Bas-Rhin, ni celui des toponymes associés à une série de registres et bien présents dans la liste des toponymes d'Adeloch, on trouvera ci-dessous la localisation des principaux écarts et annexes dont le nom revient fréquemment dans les actes de leur(s) paroisse(s) mère(s) sans qu'aucune entrée « topographique » ne permette dans Adeloch d'orienter une recherche débutant sur la base de ce seul nom géographique.

Toponymes	Localisation	Typologie / historique
Bachhofen	Grassendorf	village disparu, fusionné avec Grassendorf en 1454
Ban-de-la-Roche	Bellefosse, Belmont, Fouday, Neuviller-la-Roche, Rothau, Solbach, Waldersbach	<u>Ancien Régime</u> : seigneurie regroupant Bellefosse, Belmont, Neuviller, Rothau, Solbach, Trouchy, Fouday, Waldersbach et Wildersbach (ainsi que, jusqu'au XVI ^e siècle, Saint-Blaise et Bliensbach). <u>Epoque contemporaine</u> : Waldersbach prend le nom de Ban-de-la-Roche en 1974 ; y sont
Bettenhofen	Gamsheim	village disparu
Biblenheim	Soultz-les-Bains	réuni à Soultz-les-Bains en 1556
Bruche	Bourg-Bruche	village formant avec Bourg la commune de Bourg-
Dahn	Zinswiller, Offwiller	village disparu
Graffenstaden	Illkirch-Graffenstaden	
Hattisheim	Geispolsheim	village disparu
Hersbach	Wisches	annexe
Hohwarth	Saint-Pierre-Bois	
Ittenwiller	Saint-Pierre	lieu-dit
Kaidenbourg	Siegen	annexe
Laubenheim	Mollkirch	annexe

Toponymes	Localisation	Typologie / historique
Neuhof	Strasbourg	village extra-muros
Neunkirch	Friesenheim	annexe
Neusaarwerden	Sarre-Union	fusion avec Bouquenom en 1794 pour former Sarre-
Obersteigen	Wangenbourg-Engenthal	annexe d'Engenthal
Ohnheim	Fegersheim	village
Mittelkurz	Rangen	annexe de Rangen
Schneethal	Wangenbourg-Engenthal	annexe d'Engenthal
Schwebwiller	Thal-Marmoutier	hameau
Stephansfeld	Brumath	cloître, puis maison d'aliénés (1777)
Wiebolsheim	Eschau	hameau
Wolfsthal	Wangenbourg-Engenthal	
Zell	Dossenheim	village disparu
Zelsheim	Friesenheim	institution possédant sa chapelle (premier baptême :